

# 大漢公報

## The Chinese Times

Printers & Publishers  
No. 1 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER 4, B.C., CANADA  
Phone MU 5-5941  
Established in 1907, is the oldest CHINESE NEWSPAPER in Vancouver.  
Published every day except Sunday and holidays by  
"AUTHORIZED AS SECOND CLASS MAIL BY  
THE POST OFFICE DEPARTMENT, OTTAWA,  
AND FOR PAYMENT OF POSTAGE IN CASH."  
PUBLISHERS LIMITED  
(Sat, 17 August 1968 (Vol. 30 No. 115 Page 1))

### 報費價目表

郵寄或派到	一律每月二元
零售每份	一角
全年	二十四元
半年	十二元
季	六元



（布拉格美聯社電）東歐羅馬尼亞共黨領袖卡爾斯親訪捷克斯拉夫，曾與捷共領袖杜斯克進行連串會談，昨日雙方正式簽訂一項新的友好合作互助協定。捷克斯拉夫新聞社發表報告稱：該項協定是包括一種主要的宣言，說明歐洲國際間維護現有不可破壞的邊界，實為歐洲安全之先決條件之一，及兩國將盡可能採取各種必要行動，以對抗帝國主義者軍事侵略之威脅。該項協定之簽訂，係卡爾斯卡爾斯親訪捷克斯拉夫政府批准手續後，即行生效。

### 羅馬尼亞共領訪捷克簽訂廿年新協定

（布拉格美聯社電）東歐羅馬尼亞共黨領袖卡爾斯親訪捷克斯拉夫，曾與捷共領袖杜斯克進行連串會談，昨日雙方正式簽訂一項新的友好合作互助協定。捷克斯拉夫新聞社發表報告稱：該項協定是包括一種主要的宣言，說明歐洲國際間維護現有不可破壞的邊界，實為歐洲安全之先決條件之一，及兩國將盡可能採取各種必要行動，以對抗帝國主義者軍事侵略之威脅。該項協定之簽訂，係卡爾斯卡爾斯親訪捷克斯拉夫政府批准手續後，即行生效。

### 菲京發生反美示威

（馬尼拉美聯社電）此間菲律賓學生及工人等約一千人，昨日在菲京馬尼拉市門前舉行激烈的反美示威遊行，並持旗高呼，痛罵總統馬可斯為傀儡，美總統為殺人兇手。大、警員到場發給警告，才告散。

### 美決削減國防開支

（華盛頓美聯社電）美國國防部宣佈，國防部將削減國防開支，此項削減國防開支之計劃，係在預算削減國防開支三十億元之計劃中，國防部將削減此項三十三億元之國防開支，此項削減國防開支之計劃，係在預算削減國防開支三十億元之計劃中，國防部將削減此項三十三億元之國防開支。

### 加拿大海關將制止日本賤價進口

（東京美聯社電）加拿大海關當局，指日本電機製造商，利用賤價進口，向加國市場傾銷。調查人員已加拿大海關當局，指日本電機製造商，利用賤價進口，向加國市場傾銷。調查人員已加拿大海關當局，指日本電機製造商，利用賤價進口，向加國市場傾銷。

### 海軍海神式火箭設計為潛艦進攻武器

（聖地牙哥美聯社電）美國海軍部宣佈，海軍部將設計一種海神式火箭，此項海神式火箭，係為潛艦進攻武器，此項海神式火箭，係為潛艦進攻武器，此項海神式火箭，係為潛艦進攻武器。

### 美試驗新火箭成功

（聖地牙哥美聯社電）美國海軍部宣佈，海軍部將設計一種海神式火箭，此項海神式火箭，係為潛艦進攻武器，此項海神式火箭，係為潛艦進攻武器，此項海神式火箭，係為潛艦進攻武器。

### 共軍工兵隊襲擊美越聯軍設備

（西貢十七日美聯社電）據南越軍事總部報告：南越高棉及西貢以東等聯軍，相繼發生新之襲擊，雙方傷亡均重。南越軍事總部報告：南越高棉及西貢以東等聯軍，相繼發生新之襲擊，雙方傷亡均重。南越軍事總部報告：南越高棉及西貢以東等聯軍，相繼發生新之襲擊，雙方傷亡均重。

### 南越前線激戰

（西貢十七日美聯社電）據南越軍事總部報告：南越高棉及西貢以東等聯軍，相繼發生新之襲擊，雙方傷亡均重。南越軍事總部報告：南越高棉及西貢以東等聯軍，相繼發生新之襲擊，雙方傷亡均重。南越軍事總部報告：南越高棉及西貢以東等聯軍，相繼發生新之襲擊，雙方傷亡均重。

### 雙方死亡頗眾

（西貢十七日美聯社電）據南越軍事總部報告：南越高棉及西貢以東等聯軍，相繼發生新之襲擊，雙方傷亡均重。南越軍事總部報告：南越高棉及西貢以東等聯軍，相繼發生新之襲擊，雙方傷亡均重。南越軍事總部報告：南越高棉及西貢以東等聯軍，相繼發生新之襲擊，雙方傷亡均重。

### 美決削減國防開支

（華盛頓美聯社電）美國國防部宣佈，國防部將削減國防開支，此項削減國防開支之計劃，係在預算削減國防開支三十億元之計劃中，國防部將削減此項三十三億元之國防開支，此項削減國防開支之計劃，係在預算削減國防開支三十億元之計劃中，國防部將削減此項三十三億元之國防開支。

### 加國結婚紀錄漸高

（奧卡瓦加美聯社電）加拿大統計局報告，據各省府報告紀錄，本年六月加拿大各省出生人數，共達二萬八千四百九十九人，去年六月的紀錄為三萬一千三百八十人。

### 荷蘭購入本省鯨魚

（紐約美聯社電）荷蘭政府宣佈，荷蘭政府將購入本省鯨魚，此項購入本省鯨魚之計劃，係在預算削減國防開支三十億元之計劃中，國防部將削減此項三十三億元之國防開支，此項購入本省鯨魚之計劃，係在預算削減國防開支三十億元之計劃中，國防部將削減此項三十三億元之國防開支。

### 所羅門島救兩華人

（康拉利路電）兩名中國漁人，在太平洋上乘木筏漂流十九日後，在屬所羅門島附近被救起，據報告他們在木筏中本有九名同伴，但不幸於漂流時風浪太大而沒入水中。

### 王人殺聘受認自

（紐約美聯社電）華裔男子王人殺，在紐約州被殺案，昨日由該州法院宣佈，王人殺認罪，並被判處終身監禁。

### 偷車賊飛車殺四人

（紐約美聯社電）一名偷車賊，在紐約州被殺案，昨日由該州法院宣佈，偷車賊認罪，並被判處終身監禁。

### 廢足男重割腿駭脚

（聖地牙哥美聯社電）一名男子，在聖地牙哥被殺案，昨日由該州法院宣佈，廢足男重割腿駭脚，並被判處終身監禁。

### 七旬鐘師患病獨行

（聖地牙哥美聯社電）一名七十歲鐘師，在聖地牙哥被殺案，昨日由該州法院宣佈，七旬鐘師患病獨行，並被判處終身監禁。

### 警署長退休前建議

（聖地牙哥美聯社電）一名七十歲鐘師，在聖地牙哥被殺案，昨日由該州法院宣佈，警署長退休前建議，並被判處終身監禁。







# 美國華僑餐館風波平息

○黃兼生。〔壹〕

最近在美國瑪利蘭州銀泉醫院任職的中山人郭浩文醫師在醫學雜誌發表一文說，渠本人吃過唐餐，特別是北方餐後，即感不適，原因可能因為唐餐所用調味品有問題。美國華人餐館業為華僑生計的所寄託，命脈所在，民生悠關，於是有各地唐餐業同業會對郭氏所說均提出抗議，但其中亦有附和者，如銷行金山一帶之東西報（中英文週報）最近即有克楞君著論，畧謂：「我本人即有如此經驗，每次在某餐館食完麵後，手足局部必起紅粒，幾小時後即可自退，正是百試不爽，但在另一餐館食同一食物時則無此現象發生。因此，又有人說，只能用定一字字號之味精，如改用別號，吃後便會發生不快之感，這些都是不容否認的事實」。因此，楞君以為「餐館業同業會似應感謝郭醫生指出此一事實，從而研究改良之法，務免此種吃後不適之現象，方足提倡與發揚「國殫」之正確途徑。徒以發函抗議，這與諱疾忌醫有何分別！（見一九六八，七月十日談報論壇），可見社會上有部份亦贊成郭醫生的見解。由此可見郭氏個人的敏感，也許不是單個人的現象，亦未可知。

，但我們相信這絕不會是普遍現象，則始爲定論。

美國人自郭醫生文章發表後，也有些人投書雜誌，也說遭遇同樣情形，即是吃唐瘡後，有頭痛，呼吸迫促，虛弱，癱痺等情形。但這裏有一件事實值得注意，所有的投書人，對於這一病症的緣由，都不能確定，而且他們還指出，這種敏感現象的發生，與中國地區風味有關。

紐約華美日報社長賴頓（登瑚）（按該社社長原爲潘公展氏。潘氏年逾七秩，去年因走路跌跌，不良於行，近改任總主筆）先生曾有長文論及唐瘡風潮事，議論公正。昨日過此，暇道返國，筆者詢及郭醫生事件在紐約發展到如何程度。據云：「郭氏本人曾在電台公開解釋。他本人也希望借助電台傳播媒介力量，消弭一般社會人士對中國藥之誤解。但另唐瘡業中有一部份人要求郭氏再撰一文，在醫學雜誌發表，糾正原持之見解，但截至現在，郭氏尚不肯答應，可見一言既出，駟馬難追，而在彼本人，站在科學立場，如果完全對於前說一律否認，出爾反爾，前後矛盾，那不當自打嘴巴，亦確有「難言之憾」。

五泰少女被迫賣淫

娥眉登庭細數肉僇

問：如何去的？答：坐的士。問：當你被帶到酒店後，你被引導到那裏？答：帶進一間房。問：後來怎樣？答：在我被帶進第一間房後，由酒店伙記把我帶到另一間有個男人在內的房間。但那裡非出於我的所願。問：那你怎樣？證人羞答答，又似頗憤懣地說：那男人沒有做出些什麼，因為我不願意。那人

透社、美聯社、合衆社、法新社、詩多社、中央社、時事通訊社等，此外並有駐各地的特約通訊員及專稿以華僑日報而論，亦購有多種外國專稿的專有翻譯權，如英國的「衛報」，美國的「每週新聞」等。

男人問我什麼，我都沒有回答，最後我奮門吼出。問：你懂得那男人說的語言嗎？答：不明白。那男人講的是廣東話，我不懂廣東話的。問：你說你，那酒店被帶到過幾間房間？答：是。都是酒店伙記帶我去的。問：情形都和第一次一樣？答：有時有男人想攙住我，我掙扎，奮門而出。

主控問：後來被告又帶你到其他的

地方？答：經過第一晚後，由於我非常不願，因此我把被告帶出那酒店。不過後來我暗想我自己一點錢也沒有，無法把機票還給他，因而我覺得還是這樣做的好。

▲中文排字機械研究

中文排字機的問世，實為中國文化的一大問題，至現在為止，我們常用的字約有八、九千，而現代機械技術上的有效控制字數僅為二千三百七十六字，是以中文排字機械成功的目標尚遠。

有人曾提出，每本書大約所用的字彙，亦為三千字左右而已，但這個僅是相同類同書籍，如選不同性質的書籍，例如政治、醫學、建築等不同性質的書籍來排印，則這一類書籍所用的不同字彙當遠超三千以上，是以中文排字機仍為中國印刷事業的一重要問題，如能成功，對印刷業的歷史必一新頁。

香港報紙日銷數字  
約一百三十五萬份

至於特別依靠廣告收入的報紙，例  
如僑日報，星島日報等是。

新聞消息的分配，香港的中文報紙對外面消息的報導，比較說來，是相當重視的，例如華僑日報除了有豐富的開通報導外，外國消息亦佔三版；牠訂有的外國通訊社稿，計有：路透社、美聯社、合衆社、法新社、泛亞社、中央社、時事通訊社等，此外并各地的特約通訊員及專稿以華僑日報論，亦購有多種外國專稿的專有翻譯權，如英國的「衛報」，美國的「每周聞」等。

▲中文排字機械研究

中文排字機的問題，實為中國文化一大問題，至現在為止，我們常用字約有八、九千，而現代機械技術上效控制字數僅為二千三百七十六字，以中文排字機離成功的目標尚遠。

有人曾提出，每本書大約所用的字，亦為三千字左右而已，但價值是類同書籍，如選不同性質的書籍，如政治、醫學、建築等不同性質的書來排印，則這一類書籍所用的不同字當遠超三千以上，是以中文排字機仍中國印刷事業的一重要問題，如能成

查日本，韓國除了漢字單字外，已盡量利用字母拼音，單字僅保留一千八百五十個字而已，所以日本有中立排字，而中國尚要常用八千個同字彙，未能完成中文排字機。

關於翻譯問題，中文報紙固需要有個統一的制度來翻譯名詞，特別是人名，地名等。

▲讀者調查頗多困難

這兩二年來，讀者的調查，亦頗有進行，但由於（一）調查數字過少，其確性質有疑問，（二）又因調查，尚

。黃兼生。【宣】

不會是普遍現象，則殆爲定論。

生文章發表後，也有些人投書雜誌，也即是吃唐虞後，有頭痛，呼吸迫促，虛但這裏有一件事實值得注意，所有的投註的緣由，都不能確定，而且他們還指

的發生，與中國地區風味有關。

長賴璉（景桐）（按該社社長原爲潘公秋，去年因走路跌傷，不良於行，近改有秋，長文論及唐虞風潮事，議論公正。昨筆者詢及郭醫生事件在紐約發展到如郭氏本人曾在電台作公開解釋。他本人播媒介力量，消弭一般社會人士對中國痼疾中有一部份人要求郭氏再撰一文，糾正原持之見解，但截至現在，郭氏尙未言既出，騁鳥難追，而在彼本人，站在全對於前說一律否認，出爾反爾，前後

究巴，亦確有一難言之惘」。

華高雲  
**利 僑 貿 行**  
LEKIU IMPORTING CO. LTD.  
Phones: MU3-7451 MU5-8950  
256 E. Pender St. Vancouver 4. B.C.

加拿大米廠  
**出品各種白米**  
特價優待  
八月壹日至八月卅壹日止  
歡迎選購  
壹百磅店派米  
五十磅店派米  
廿五磅店派米  
壹百磅金塔米  
五十磅金塔米  
本市範圍內 免費送到

本旅行社代理世界各國航空

**公隆永**  
 NG LUNG CO.  
 57 VANCOUVER 4, B. C.  
 MU 1-1734

**新到 上市**  
 芝蔴糊粉  
 蜜餞金橘  
 番石榴汁  
 罐頭草菇  
 罐頭草耳  
 東莞麥芽糖  
 椒油豆板醬  
 罐頭鵪鶉蛋  
 龍眼夾鳳梨

**公利庚**  
 GANGLEY TRADING LTD.  
 280 A. Pender St.,  
 Vancouver 4, B. C.  
 Tel. MU 4-7931

天壇牌蛤蚧  
 武溪大補茶  
 科學新法製造：  
 北京蜂乳精·滋補強身  
 天津人參精·益壽延年  
 全加總代理：中國冰霜大明蝦  
 大量批發，隨時供應。













### 活動的畫

每天清早到海邊市場，去販賣魚，賣給人家，因為很誠實，很勤力，所以生意很好。

### 錄雜事怪情奇

有一天，他販魚回來，路上碰到一個女子，穿著綠色的衣服，很瘦，走來求他，要他救救她們，李子常覺得莫名其妙，她們說：「只要你帶到一個年老的漁人，就知了。」李子常還是不明白，她們說：「她們也去了，隨行時，她們還帶了珍珠，李子常就把他放在懷裏。

第二天清早，李子常去販魚的時候，果然碰見一個年老的漁人，拿著一隻籃子，籃裏有七隻大大的青蝦，李子常就把七隻蝦買來放生。

李子常這一買，又是賣的魚，走到半路，天氣炎熱，所有的魚，差不多都死了，李子常覺得很煩，想今天又賠了，就慢吞吞地坐在路旁，手，取出懷中的珍珠來把玩，一失手，把珍珠落在魚籃裏，他正在找珍珠，奇怪得很，所有的死魚，都一條一條地活了起來，李子常快活得，這大他沒有虧本，並且賺了許多錢，因為他的成本比人家賤。

從此以後，李子常就混去買魚，買的都是死魚，價錢便宜，買回來之後，把珍珠放下去，死魚都活了，就可以賺很多的錢。

這寶物，給魚販們知道，大家就來搶奪他的珍珠，在危急的時候，李子常沒法只得把珍珠含在嘴裏，一不留心，珍珠就吐出來了。

魚販們從此搶不到珍珠，李子常也失了珍珠，並連販魚的資本都沒有了，李子常便窮得吃不起飯，也睡不著了。

有一天，李子常的女兒嫁了，凡是嫁妝裡一切東西，(二)

### 壹九六八年 沙城民治黨職員表

正主委 陳英 副 李漢明  
正書記 周炳炎 副 余祝中  
正財政 馬洪煒 副 黃龍  
正監事 馬洪煒 副 周炳炎  
正外務 馬洪煒 副 周炳炎  
正總幹 馬洪煒 副 周炳炎  
正總幹 馬洪煒 副 周炳炎  
正總幹 馬洪煒 副 周炳炎

本店專門修理汽車身  
及油色，工作保證滿  
意，價錢特別平，歡  
迎僑胞光顧。

342 E. Cordova St. (NEAR) Vancouver 4, B.C.  
Tel. 688-8923 Res. 433-4170

**Fidelity Life Assurance Company**  
606 - 1112 West Pender St., Vancouver, B.C. Ph. 681-7496  
代理人：謝振輝 林世強 譚啓  
各僑胞若有保險計劃，合股商業  
或各項投資計劃，務請預約友誼  
諮詢，無任歡迎。



Branch Manager  
George Der Kaiway  
Agents: Fred Jay  
Benedict Lam

**馬國樑代理**  
JIM PATTISON 車汽  
MAIN at 18th, VANCOUVER,  
Bus. 879-4233 Res. 327-0544  
專誠為僑胞  
服務解答壹  
切買車問題  
歡迎垂詢 服務週到  
PHONE: FRED MAH

**雲埠洪門體育會通告**  
為通告事：本會為聯絡華僑體育起見，特於每週星期六下午七時至九時，星期日九時至十一時，又同日下午七時至九時，在士丹利拿學校練習排球，凡本會會員或僑胞青年，如欲參加者，請向本會秘書處或各分會接洽，此佈。  
雲埠洪門體育會體育組佈告  
壹九六八年八月十二日

**黃子義公司**  
368 E. Cordova St.,  
Vancouver 4, B.C.  
裝修油漆，裱  
花紙，泥水，裱  
工快，價廉，工  
作快捷。  
電話：六八二八五三或  
六八二八五三或  
六八二八五三或

**A & B**  
HOME REPAIRS & CHIMNEY SERVICES  
Phone 688-2946  
專門承接搜煙通  
或修理，新蓋與  
修理各種天窗，  
溝通管滴修理或  
換新，各項木工  
與三合土工程。  
歡迎垂詢，華友光顧，無任  
歡迎。

**園桃**  
HO INN CHOP SUEY  
79 PENDER ST. E.  
VANCOUVER 4, B.C.  
廚師上等  
調味菜  
地方雅潔  
招呼妥當  
大廳小酌  
隨時應命  
價格公道  
格外歡迎

**明達**  
承接木工油漆  
專做裝修門窗及現代化傢俱  
日夜電話：866-4740

**廠麵華南**  
TOP VALU FOOD PRODUCTS LTD.  
136 Powell St., Vancouver 4, B.C.  
PHONE: 683 0733  
各種鮮麵  
日日生鮮  
超等乾麵  
爽滑可口  
新製機器  
名師精製  
大小光顧  
均極歡迎

**廠麵旗花**  
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED  
355 Powell St., Vancouver 4, B.C. Phone: 684-9820  
五磅十扎  
花旗乾麵  
雲吞乾麵  
花旗炸麵  
蒸氣炸麵  
鮮雲吞皮  
鮮春捲皮  
新鮮蝦餃  
幸運餅仔  
迎歡辦索發批沽零

**行發貨雜生萬廣**  
KWONG MAN SANG CO.  
238 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B.C. PHONE: MU 3-3032  
新到  
唐山冬瓜仔  
鮮蓮藕  
沙坪粉葛  
同珍金錢梅  
去衣綠豆  
第威德壽食膏  
榮孫光明眼水  
獅子油  
大減價，  
歡迎光顧。

**你的公債券  
應被焚燬嗎？**  
你的大屋可有  
真真正正的保險  
火險保險嗎？最  
穩固地方莫如  
將你所有之貴重  
物品如公債券  
燕梳紙及屋契  
等放在滿地可  
銀行之保險箱  
每箱所費不過  
十仙至其他貴重物品亦可存貯，所需之  
之廉平，該即與本行接洽，切勿遲延，  
以免後悔。  
**BANK OF MONTREAL**  
Canada's First Bank  
PENDE & COLUMBIA STS.  
BRANCH  
經理  
馬國材  
由壹八七七年為加國各界人士服務

**司公業實打片**  
Pender Realty & Insurance  
Agencies Ltd.  
156 E. PENDER ST., MU 2-1851  
Vancouver, B.C.  
李華英 325-3405 梁一強 FA 5-1844 黃國雄 277-5841  
李華英 228-8934 梁一強 325-3757  
梁一強 266-8702  
商業樓宇 各種業務  
新舊房屋 大小柏文  
▲名貴屋列列住宅四個睡房及遊樂室俱備  
▲一街五萬五千九百元(梁一強)  
▲一街五萬九千九百元(梁一強)  
▲一街五萬九千九百元(梁一強)  
▲一街五萬九千九百元(梁一強)  
▲一街五萬九千九百元(梁一強)  
▲一街五萬九千九百元(梁一強)  
▲一街五萬九千九百元(梁一強)  
▲一街五萬九千九百元(梁一強)  
▲一街五萬九千九百元(梁一強)  
▲一街五萬九千九百元(梁一強)

**雲埠建權支社**  
金禧紀念籌備處職員  
定期十月二十日(星期日)  
處長：伍澤謙 林社康  
秘書：周永熾 黃廣源  
財政：周永熾 李維賢  
外務：王耀柏 李維賢  
遊藝：李華英 關文剛 鄭炎才  
宣傳：陳文彬 鄭炎才 吳一平  
收支：馬秀英 趙偉常 趙華信 李漢生  
顧問：司徒捷 周玉生 林兆光  
佈置及招待員等候到時才選

**何雅慈油漆**  
經驗老手。舖內外油漆。取價中平。  
住宅電話：八七六六式六八  
十日時後：式五四 壹四式三  
雲埠建權支社

**暗市黨館**  
ARMSTRONG & CO.  
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.  
本店創設四十  
餘年經驗豐富  
價錢克己服務  
周到遠近聞名  
華友光顧極表  
歡迎如有接洽  
請向李榮  
特聘華人經理李榮  
本館電話：254-2841  
李榮電話：253-3314

**光日袁**  
K. Y. DESIGN  
1414 W. 70th AVE.  
Phone: 263-4656  
裝修旅店  
餐館房屋  
改造華麗  
設計佈置  
免費估價  
屋宇圖則  
大小工程  
取價公平  
僑胞光顧  
一律歡迎

**FAIRVIEW MOTORS**  
7th & Heather  
電話：日間 872-5545 夜間 321-8788  
專門承接全部修  
理汽車意外損壞  
，兼代理所有應  
賠償燕梳，并有  
汽車暫時應用，  
拖曳車廿四小時  
服務。

**室茶海四**  
Shui Hsui Cafe  
253 Keefer St.,  
Vancouver, B.C.  
鹹甜美點  
隨意小酌  
即日應市  
下午八時  
停市

**華黃**  
司公漆油界華  
總之平兼好  
工作擔保  
價錢一實  
修工程  
橋樑公司  
電話：二二五五  
BRIDGE PAINTER COMPANY

**女中醫黎達民**  
上海醫學院全科畢業  
曾任世界紅十字會醫院上海分院醫師  
前任南京紅十字會醫院主任  
前在澳門同善堂醫院主任  
萬壽街四四四號東方旅館101號  
歡迎僑胞通函問診並代寄藥劑  
445 GORE AVE. VANCOUVER 4, B.C.  
電話：682-1078

**樓翠玉**  
JADE PALACE  
252 E. PENDER ST.  
Tel. 684-3525  
有香港名師  
特別小茶  
南北美點  
僑胞服務  
打牙祭

**富豪汽車公司**  
華人代理黃莊利  
法國名廠製造  
年樂牌  
RENAULT  
瑞典豪華  
VOLVO  
JOHNNY WONG  
歡迎僑胞親臨參觀試車  
Vancouver Volvo Sales  
1090 West Georgia Vancouver 5, B.C.  
電話：682-4708



### 香港足球賽

#### 畢治任用私人

【本報記者採訪】香港足球總會主席畢治，在處理香港足球總會事務時，被指任用私人，缺乏透明度。據悉，畢治在處理會務時，往往只顧個人利益，而忽視會務的發展。他任用私人，導致會務混亂，財政赤字嚴重。此外，畢治還被指在處理球員合約時，存在不公平現象。一些球員在合約到期後，被畢治以各種理由拒絕續約，甚至被解僱。這些做法引起了球員和球迷的不滿。

### 夏令足球五強決賽

#### 目前已無全勝隊伍

【本報記者採訪】夏令足球五強決賽，目前已無全勝隊伍。在最近的比賽中，各隊表現各有千秋，互有勝負。目前積分榜如下：(完)

夏令足球五強決賽，目前已無全勝隊伍。在最近的比賽中，各隊表現各有千秋，互有勝負。目前積分榜如下：(完)

夏令足球五強決賽，目前已無全勝隊伍。在最近的比賽中，各隊表現各有千秋，互有勝負。目前積分榜如下：(完)

夏令足球五強決賽，目前已無全勝隊伍。在最近的比賽中，各隊表現各有千秋，互有勝負。目前積分榜如下：(完)

### 本總堂謹擇八月十八日(星期日)下午壹時

舉行第五屆懇親大會暨新址落成第十七週年紀念典禮恭請  
各地風采堂、通訊處、各昆仲姊妹姊妹  
及諸親友好、貴臨指示禮儀易勝榮幸同日  
下午五時半假座新華僑酒樓賓具薄酌候  
光

### 西人雜貨舖出賣

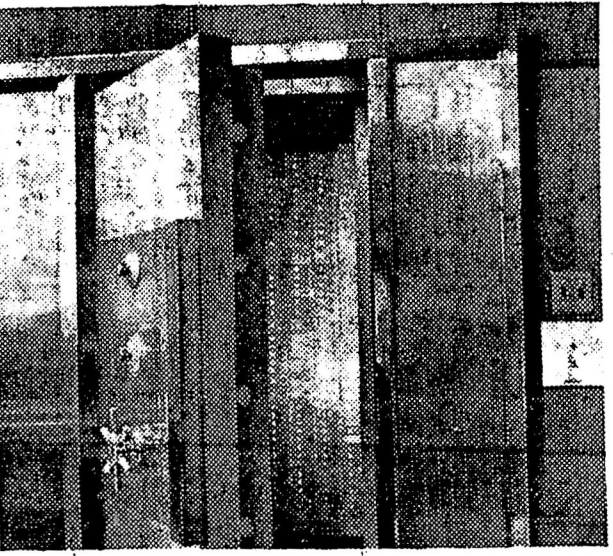
本舖位於柏文樓區，上層傢俬，樓下雜貨，生意穩當，茲因人力問題，必要出賣，如有意購買此業者請電話七三八、五八四〇接洽。

### 宜通曉講寫英文青年

在女衣廠收貨品兼搬運，應付裁縫部所需，兼理什工，如意者到 1607 E. Hastings St. 洽商。

### 雲高華花舖

601 - MALIKIN ST. VANCOUVER 4, B.C. 宜通曉講寫英文青年



有等人以為放錢最好之地方，為放在家中之餅乾罐內，或者放在床墊底下，但兩者均易被人偷去。

最聰明放錢之辦法 為放在商務銀行之保險庫內。既安全，又可得高利息。

在你附近之商務銀行分行中，有極多為華人說華語者。請信任彼等可瞭解你之特殊問題，並可助你。

請記得你之錢為在商務銀行之安全手中，該行有與加拿大相同之年齡。

CANADIAN IMPERIAL BANK OF COMMERCE

### 新建上下兩層屋出賣

位於福爾街廿一號，共有六個睡房，裝修精美，電話 251-8888 與業主直接洽商。

### 包水電暖氣房壹間出租

合身男或女，房間十呎乘十二呎，地址：302 E. 2nd Ave. 電話 251-8888 洽商。

### 計告

本總公所歷任常務理事曹允翁，不幸於八月十三日因傷逝世，遺孀享年八十有七歲，馬翁生前致力族務，建樹良多，對僑社公益尤具熱誠，突爾賢良遽喪，痛切殊深，本總公所為追念賢勞，表彰其功德，特組織治喪處辦理其喪事，定於八月二十日(星期二)下午一時，假座卑市黨務館舉行出殯禮，下葬於卑市公墓，屆時懇請宗親戚友蒞臨哀此 訃聞

### 旅北美馬氏總公所

馬公善允治喪處啟  
Main Society of North America  
41 E. Hastings St. Vancouver 4, B.C.  
Phone 681-7938

### Block Bros Realty Ltd.

華人營業代表 韋傑 CHICK WEI  
電話：住宅 872-5937 公司 291-2881

本公司專誠為各界買賣新舊房屋柏文商業樓宇等，服務週到，信譽卓著，分公司計有十處之多，遍佈於卑詩省低陸平原各地，營業額空前紀錄，執加國西部實業界之牛耳，茲為便利僑胞買賣房地產起見，特備有「實業買賣交換保證法」，保證買客之物業售出時能獲得最高之市價，並能在最短期間內，代覓適當新居，此為一舉兩得之法也，如蒙垂詢，請撥電話，用粵語、國語、英語均可。

### 黃俠公證人旅行社

QUON H. WONG AGENCIES  
130 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER 4, B.C.  
Office: 684-0938 Res: 733-3202

### 黃俠公證人旅行社

香港來回機票●團體廿五人每位六八九元●單人或集體遊覽位八百元遊覽費另議●歡迎分期付款●  
●親近或移民位三七八元●代填報稅收電費●往三凡市來回八十三元●往溫哥華來回壹百零壹元●  
●往滿地可及紐約來回八十四元●青年機位廿式歲以下者半價

### 代理保險簽證印文件法術傳譯

辦公時間：平日照常，星期六下午特別服務  
旅行社經理黃永祥

### 市場實業公司

Market Real Estate Ltd.  
10215 - 97 ST EDMONTON PH. 428-2584  
朱成鈞 LOUIS GEE 晚 488-2983

(一) 中國十九年屋士得古牆身兩睡房，土庫獨立壹伙，每月收六十五元，大車房，取價壹萬七千五百元。  
(二) 那洛區十二年屋士得古身，三睡房另土庫，兩睡房獨立壹伙，每月收壹百五十元，價壹萬八千五百元。  
(三) 地庫區八年屋士得古，土庫新建三房一伙收九十九元租，取價貳萬三千八百元，有銀期。  
(四) 南區士得古三睡房另土庫，取價壹萬三千五百元。  
(五) 西區華貴四年新，Semi-Lex 八房，四睡房全部新時代化，開價三萬九千五百元。  
以上與本公司建築新屋與朱成鈞接洽

### 本號專營

各種四季名花 名貴花籃花牌  
承接大小喜慶 特款花園等  
各款襟頭名花 代理各埠大小  
各樣結婚花球 喜慶  
工精價廉 僑胞光顧 無任歡迎

愛賓花舖 ALPINE FLORISTS  
803-805 Fort St.,  
Victoria, B. C.  
Tel. 382-6233



